

# ZUSATZKARTE

Art des Fahrzeuges	Fabrikmarke	Typ	Typenschein-Nummer
Arbeitskarren (Ausnahme-Fz.) *)	V O E G E L E	Super 1502 / 6-62	CH 5847 03

Hersteller	JOSEPH VOEGELE AG, Maschinenfabrik, D-6800 Mannheim		
Erkennungsmerkmale	"6-62" auf Hersteller-Plakette		
Herstellerplakette	rechts, oben auf Seitenwand		
Fahrgestellnummer	rechts, auf Vorderwand, neben Plakette		
Motorkennzeichen	"F4L 912" vorn auf Motorblock (Plakette)		
Hauptimporteur	ERIC PROBST, 1023 Crissier		
Geprüftes Fahrzeug	662 042	Unveränderliche Zeichen im Typencode	

<b>Fahrgestell</b>		
Anzahl Achsen	2	Anzahl Räder 4
Lenkung	hydrostatisch, Lenkhilfe hydraulisch	
Getriebe	hydrostatischer Antrieb auf mechanisches Getriebe	
Anzahl Gänge	2	Achsantrieb auf Hinterräder
Betriebsbremse	hydrostatischer Antrieb	
Hilfsbremse	mechanisch, Innenbacken, auf Antriebswelle bzw. auf Hinterräder	
Feststellbremse	wie Hilfsbremse	
Dauerbremse	-	
2-Kreis-Kontrolle	-	

<b>Motor</b>			
Marke	DEUTZ	Typ	F4L 912
Bauart	Reihe	Takte	4
Treibstoff	D	Lage	Mitte
Kühlung	Luft	Anzahl Zylinder	4
Bohrung	100	Hub	120
Hubraum	3768	Steuer-PS	19,19
Leistungs-PS	51,5	bei U/min	2500
PS	70 DIN		
Lärm	68 dB/A	bei U/min	2500 +)
Schalldämpfer	1 Topf 430x230x120 mm		
Abgasprüfung	BOSCH-Sz. 3,2 (75 %)		
	Bacharach 2,0		

<b>Karosserie</b>	Strassenfertiger	
Anzahl Türen	Geschw. Messer	
Sicherheitsgurten	Rückspiegel links	
Untertegkeil	2/400x200x220 mm	Zugvorrichtung
Diebstahlsicherung		
Anzahl Plätze	t 1 v	M h
<b>Masse</b>	innen	aussen
Länge	5540	Achsabstand 2450
Breite	2500	Doppelachse v h
Höhe	3640	Spurweite v h 2000
Ueberhang	s 960	Spurweite v h
	v 2130	Spurkreis l 16650 r 17000
	h 3850	
Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile	3850	

<b>Gewichte</b>	vorn	hinten	total
Leergewicht	2880	9570	12450 ++)
Nutzlast			
Gesamtgewicht	2880	9570	12450
Fabrikgarantie	13000		
Reifengrösse	550/150 - 370	14.00 R 24	(Varianten
Ply / bar	Vollgummireifen	R / 7,0	vgl. Bemerkungen)
Tragkraft	4400	12200	
für V max	20 km/h	20 km/h	
Garantierte Anhängelast gebremst			
Garantierte Anhängelast ungebremst			
Garantiertes Gesamtzuggewicht			
Geprüfte Anhängelast			
Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller	20 km/h		
Höchstgeschwindigkeit gemessen	20 km/h		

Ausrüstung §)			
Fernlichter			BOSCH CH 1 0821 01 oder CR (E) oder M (E)
Abblendlichter			BOSCH CH 1 0821 01 oder CR (E) oder M (E)
Standlichter			A (E)
Schlusslichter			BOSCH CH 1 0833 01
Bremslichter			
Richtungsblinker	v	1 (E)	s _____ h BOSCH CH 1 0833 01
Rückstrahler	v		s _____ h 2+2/ I (E)
Markierlichter	v		s _____ h _____
Zusätzliche Lichter			
Kontroll-Nr.-Beleuchtung			
Scheibenwischer			mit/ohne Waschanlage
Warnvorrichtungen			BOSCH CH 5 0301 07 oder andere geprüfte Modelle

Angaben für den Fahrzeugausweis

Art des Fahrzeuges	Arbeitskarren (Ausnahme-Fahrzeug)		
Marke und Typ	V O E G E L E Super 1502 / 6-62		
Typenscheinnummer	CH	5847 03	
Karosserie	Strassenfertiger		
Plätze	total	1	vorn
Leergewicht	12450	Treibstoff	D
Nutzlast	-	Steuer-PS	19,19
Gesamtgewicht	12450	Hubraum	3768

Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- \* ) Ausnahmefahrzeug : Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile = 3850 mm  
Ueberhang-hinten mehr als 80 % vom Radstand.
- + ) Geräuschemessung nach BAV: Vorbeifahrt = V-max. 20 km/h = 81 dB/A.
- ++ ) Gewicht vorn : inklusiv Ballast, die Seitenbleche und Seitenblechträger.
- § ) Ausrüstung : Anbringungshöhe der Lichter technisch bedingt; Beleuchtung vorne demontierbar.

Eintrag im Fahrzeugausweis:

- 104 - Seitenblickspiegel erforderlich;
- 125 - Sonderbewilligung erforderlich;
- 137 - gelb/schwarz Markierung: Tafeln vorn und hinten;
- 141 - Sicherung folgender Fahrzeugteile erforderlich: die Silo-Seitenwände müssen eingeschwenkt sein;
  - die vorgeschriebenen Lichter müssen montiert sein;
  - bei Ueberführungsfahrten darf nur der linke Fahrersitz benützt werden;
  - die beiden Seitenbleche und Seitenblechträger müssen im Fülltrichter überführt werden.

W  
Ort und Datum der Prüfung Lausanne, 30.08.79.

Arbeitskarren  
(Ausnahme-Fz.)

V O E G E L E

Super 1502 / 6-62

CH 5847 03

**Zusatzkarte**

I.

Nachtrag vom 13.05.80 in Bern - Ad

Neuer Importeur : U. AMMANN AG., Maschinenfabrik AG., 4900 Langenthal